

LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA III – 1ª LINGUA / 2ª LINGUA / OCI

L-LIN/07

Lingua e Mediazione linguistico-Culturale

S.S.D.: L-LIN/07

Docente: Elena E. Marcello

Denominazione: Lingua e Traduzione - Lingua Spagnola III

Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/07

CFU: 12

Obiettivi formativi

3 anno prima lingua 12 cfu (LLE e OCI)

Cfr. Regolamento didattico.

3° anno 2° lingua 12 cfu (LLE)

Cfr. Regolamento didattico.

Propedeuticità: Lingua e traduzione – lingua spagnola II

Programma del corso

Il corso prevede una serie di lezioni di natura teorica sulle varietà dello spagnolo. Lo studente avrà modo di mettere in pratica le nozioni acquisite attraverso esercitazioni di analisi e traduzione di varie tipologie di testi.

Il corso si articolerà nei seguenti moduli:

Modulo A (3 CFU) Breve storia della lingua spagnola

Modulo B (3 CFU) Introduzione alle varietà diatopiche e diastratiche dello spagnolo

Modulo C (6 CFU) Traduzione di testi dallo spagnolo verso l'italiano.

Modalità e svolgimento degli esami

La valutazione avverrà tramite un esame scritto ed una prova orale, che si terrà in spagnolo ed è volta ad accertare anche la competenza linguistica corrispondente al livello di lingua previsto interagendo con il docente su temi riguardanti le tematiche trattate durante il corso e i libri di lettura e film obbligatori.

Bibliografia

Lozano Zahonero, María, *Gramática de perfeccionamiento de la lengua española. Niveles C1-C2*, Milano, Hoepli.

Liberatori, Filomena – Garzillo, Liliana, *El español de los orígenes al siglo XXI*, Roma, Edizioni, Kappa, 2007.

Zamora Vicente, Alonso, *Dialectología española*, Madrid, Gredos, 1996 (2ª ed.). (Capitolo dedicato all'andalus).

Calvi, Maria Vittoria, *Las lenguas de especialidad en español*, Roma, Carocci, 2011.

Altri materiali didattici e indicazioni bibliografiche verranno forniti agli studenti nel corso delle lezioni.

Dizionari bilingui:

Tam, Laura, *Grande dizionario di spagnolo con CD-ROM*, Milano, Hoepli, 2009 (2ª ed.)

Arqués, Rossend – Padoan, Adriana, *Il grande dizionario di spagnolo*, Bologna, Zanichelli, 2012.

Lettura obbligatoria di:

García Márquez, Gabriel, *Doce cuentos peregrinos*, Barcelona, Debolsillo, 2014.

Cela, Camilo José, *La familia de Pascual Duarte*, Barcelona, Destino, 2008.

Visione obbligatoria di:

Relatos salvajes di Damián Szifrón (2014) o *Amores perros* di Alejandro González Iñárritu (2000)

La isla mínima di Alberto Rodríguez (2014) o *Al otro lado de la cama* di Emilio Martínez-Lázaro (2002)

Nota

Del corso fanno parte integrante le esercitazioni per l'apprendimento della lingua tenute dai collaboratori esperti di madrelingua spagnola, che cominciano nel primo semestre ed hanno durata annuale.